

# 1 - Prom Night

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:14]** ---

It happened suddenly on  
a quiet residential street.

**[00:19]** ---

Later!

**[00:20]** ---

Yeah, see you tomorrow!

**[00:38]** ---

Let me suck your blood...

**[00:46]** ---

Ms. A (Victim)

**[00:47]** ---

It was like totally, "Cut it out!"

**[00:49]** ---

Then he jumped at me and stuff, and I thought, "Crap! A molester!"

**[00:54]** ---

especially with all the deaths lately.

**[00:57]** ---

But before I could do anything,  
I'd already been bitten by something.

**[01:01]** ---

I guess I passed out then,

**[01:04]** ---

and when I came to everything  
around me was torn up like crazy!

**[01:08]** ---

Could you show us the bite marks?

**[01:12]** ---

Luckily for Ms. A, these were the only injuries she received.

**[01:16]** ---

However, the number of victims  
similarly assaulted and killed

**[01:20]** ---

on streets at night has increased to  
seven during the past three months.

**[01:23]** ---

The victims, all young women,

**[01:25]** ---

were left with puncture  
marks similar to those of Ms. A.

**[01:29]** ---

Possibly due to this, a certain rumor  
about the attacker began to spread:

**[01:36]** ---

people wondered if this  
might be the work of a vampire.

**[01:39]** ---

Does a vampire exist here,  
in 21st-century Japan?

**[01:44]** ---

Are these attacks in  
Suginami the work of a vampire,

**[01:47]** ---

the legendary creature portrayed  
in countless novels and movies?!

**[01:53]** ---

The scales of the goddess  
will ascertain the truth tonight!

**[01:58]** ---

Vampires really do exist!

**[02:01]** ---

Put in the balance!

**[02:14]** ---

And the judgment is... false!  
Vampires do *not* exist!

**[02:21]** ---

The Scales of Astraea

**[02:24]** ---

Street attacks in Suginami Ward

**[02:27]** ---

Do vampires really exist!?

**[02:29]** ---

Shocking evidence at  
the scene of the crimes!?

**[02:33]** ---

Welcome to the show, where we dissect mysteries and legends live!

**[02:36]** ---

Yukinobu Tokita  
Akane Sasanuma

**[02:39]** ---

The Scales of Astraea will  
judge what's true and what's not!

**[02:43]** ---

Today's theme is the  
series of attacks in Suginami

**[02:47]** ---

and debating whether or not vampires exist.

**[02:51]** ---

The first judgment was "false"!  
Vampires *don't* exist, in other words!

**[02:56]** ---

Now let's hear from our panel of judges!

**[03:01]** ---

Okay! Our first judge is Professor  
Isao Ebikawa, the famous historian!

**[03:08]** ---

They don't exist?

**[03:09]** ---

They don't exist. If they do,  
I'd love to meet one!

**[03:14]** ---

Next is stage actress Hiroe Ubayama,

**[03:17]** ---

who stars in February's  
"Go Home, Forty-Something."

**[03:19]** ---

Heya! Hiya!

**[03:22]** ---

You also say they don't exist?

**[03:24]** ---

They're just so scary!

**[03:26]** ---

I'm no good at all when it comes  
to monsters and ghosts and all that!

**[03:30]** ---

Plus I'm somewhat anemic!

**[03:34]** ---

Our third judge is Yumi, a model for  
"July," among many other things!

**[03:39]** ---

I just love vampire movies and manga and stuff!

**[03:43]** ---

That's why you say they exist?

**[03:46]** ---

Dracula and all those guys...  
They're just so sexy!

**[03:49]** ---

You mentioned you love manga.  
Sitting next to you is...

**[03:53]** ---

And I love Bloody Waltz!  
That's why I'm so excited today!

**[03:57]** ---

...creator of Bloody Waltz and  
many other vampire manga series,

**[04:01]** ---

manga artist Nozomu Tamaki!

**[04:08]** ---

Vampires don't exist. They're fiction.

**[04:11]** ---

That's how I can make comics about them.

**[04:12]** ---

Aww...

**[04:14]** ---

And the other judge who says  
"true" --that vampires *do* exist--is...

**[04:19]** ---

'Bloody Waltz' MW Pictures  
Opening March 13th

**[04:36]** ---

For you, an eternal kiss...

**[04:40]** ---

Bloody Waltz

**[04:42]** ---

Actor Seiichi Hirai, who stars  
as the vampire prince Ryo Hibuse

**[04:48]** ---

in next month's movie, "Bloody Waltz"!

**[04:53]** ---

Despite Mr. Tamaki's beliefs,

**[04:55]** ---

since I actually play a vampire,  
I like to think that they exist.

**[04:59]** ---

To be a vampire is to be a  
proud incarnation of darkness.

**[05:03]** ---

So cool!

**[05:05]** ---

S-Suck me!

**[05:07]** ---

Okay! The Scales of Astraea  
starts off three to two!

**[05:12]** ---

We have surprising evidence  
*and* guests in store today!

**[05:15]** ---

Surprising?

**[05:17]** ---

Yes! The show has gone all-out!

**[05:19]** ---

I can't wait!

**[05:21]** ---

I'm TVC announcer Yukinobu Tokita...

**[05:25]** ---

...and I'm TVC announcer Akane Sasanuma!

**[05:30]** ---

And for the final judgment,  
in addition to our panel of guest judges,

**[05:33]** ---

our viewers in the studio, the  
viewers watching this broadcast, and...

**[05:39]** ---

Ms. Nera, in front of Shibuya Station!

**[05:42]** ---

Yes!

**[05:43]** ---

...and everyone watching on the  
outdoor monitor will cast their votes!

**[05:46]** ---

The votes will then be tallied  
and the final verdict given!

**[05:50]** ---

What will the goddess say  
about the existence of vampires?!

**[05:54]** ---

Put in the balance!

**[05:56]** ---

Are vampires real? Or not?  
Shocking evidence, coming soon!

**[05:56]** ---

This program is brought to you by

**[05:59]** ---

Lorenzo Chemical Industries: striving for a sustained future;

**[06:02]** ---

Wolf Pack Total Security;  
and "Bloody Waltz" the movie.

**[06:10]** ---

Now then, let's bring out today's proposer!

**[06:19]** ---

I'm Neiro Tanaka! I'm glad to be here!

**[06:25]** ---

Umm, how much do you know about vampires?

**[06:29]** ---

I know! They suck blood!

**[06:31]** ---

Yes, they do. Anything else?

**[06:33]** ---

They're weak against stuff like  
crosses, and... Oh, yeah! Garlic!

**[06:38]** ---

They have an extensive list of weaknesses.

**[06:41]** ---

They can't cross water.  
Sunlight turns them into ash.

**[06:45]** ---

They don't cast shadows.  
They don't have reflections.

**[06:48]** ---

There are too many to count!

**[06:51]** ---

That fleetingness is what makes them great.

**[06:54]** ---

Mr. Tamaki. Do you include  
all these in your manga?

**[06:57]** ---

It makes them too weak, so I toss a lot out.

**[07:00]** ---

Sunlight turning them to  
ash is where I draw the line.

**[07:03]** ---

Well, actually, witnesses  
to vampire-caused incidents

**[07:07]** ---

have been on the rise  
throughout the world lately!

**[07:11]** ---

Oh, no! They're on the rise! Don't tell me that!

**[07:17]** ---

I'm sorry!

**[07:19]** ---

Umm, anyway,

**[07:20]** ---

cases that happen in one area  
like the Suginami incidents are rare,

**[07:26]** ---

but witnesses to incidents *are* on the rise!

**[07:29]** ---

Probably because of the bad economy.

**[07:30]** ---

Huh?

**[07:31]** ---

Yes. The theory that vampires are popular during bad economic times

**[07:34]** ---

and Frankenstein is popular during good economic times.

**[07:37]** ---

Japan's economy is supposedly on the rise, though.

**[07:40]** ---

Japan's is.

**[07:41]** ---

But the global impact of last year's "dollar crisis" is still in full effect.

**[07:48]** ---

Frankenstein's monster has the image of "coming back to life"...

**[07:53]** ---

Ah!

**[07:57]** ---

Oh? Yumi?

**[07:59]** ---

Professor Ebikawa is cool!

**[08:03]** ---

The Sugunami incidents have that sense of death and sluggishness...

**[08:07]** ---

What does the economy have to do with it?

**[08:09]** ---

Vampires are popular during times of stagnation due to their fleetingness,

**[08:15]** ---

their hilariously abundant weaknesses, and the aesthetic image they have.

**[08:19]** ---

I believe that's how the analysis goes.

**[08:21]** ---

Oh!

**[08:22]** ---

Plus, suicides increase during bad economic times.

**[08:26]** ---

I think this association with the dead may be related

**[08:28]** ---

to the increase of people

claiming to see vampires.

**[08:31]** ---

These are someone's crimes of  
pleasure--or perhaps copycat crimes--

**[08:34]** ---

spurred on by fiction that  
only further fans the flames.

**[08:38]** ---

That is my belief, anyway.

**[08:40]** ---

I think it's unfair to  
blame it on manga and anime.

**[08:44]** ---

It was only a generalization.

**[08:46]** ---

In any case, these creatures  
portrayed in countless legends

**[08:50]** ---

that are in a way so extremely  
weak cannot possibly exist!

**[09:03]** ---

Now that the debate is heating up,

**[09:06]** ---

let's hear what members of the audience think!

**[09:09]** ---

Ms. Sasanuma!

**[09:10]** ---

Little girl?

**[09:12]** ---

It's late, isn't it? Are you sleepy?

**[09:15]** ---

I'm sorry. It's hard to  
understand what they're saying.

**[09:18]** ---

Are you from another country?

**[09:21]** ---

Yeah. Romania.

**[09:23]** ---

Oh, that's the home of vampires!

**[09:24]** ---

So, what do you think? Are vampires real?

**[09:27]** ---

Yeah.

**[09:28]** ---

Why is that?

**[09:29]** ---

Hey, can I ask something?

What are real vampires like?

**[09:34]** ---

Well, they're like what Professor  
Ebikawa and the others said earlier...

**[09:38]** ---

They're fairy tales, right?  
I've heard them before.

**[09:42]** ---

But is it true what happened?

**[09:45]** ---

I'm not really...

**[09:46]** ---

If you don't know if it's true,

**[09:48]** ---

then isn't it strange to say they can't be real

**[09:50]** ---

just because it'd be too  
strange for the story to be true?

**[09:52]** ---

Umm, well...

**[09:53]** ---

I guess this just goes to show

**[09:55]** ---

how differently someone born in  
the region thinks about the subject!

**[09:58]** ---

Now then, with the scales greatly tipped,

**[10:01]** ---

let's bring out even further material evidence!

**[10:03]** ---

The latest victim of the  
Suginami attacks was Ms. A.

**[10:09]** ---

When Ms. A awoke, everything  
nearby had been destroyed,

**[10:13]** ---

as if there had been a fight.

**[10:15]** ---

We searched for witnesses,

**[10:17]** ---

when one day, we received a tip.

**[10:20]** ---

Are you serious?!

**[10:22]** ---

Yes. It was one of our people who  
stopped him from attacking the girl.

**[10:27]** ---

Unfortunately, we failed to kill him.

**[10:30]** ---

Why... or should I say *how* did you do that?

**[10:33]** ---

The princess ordered it.

**[10:35]** ---

She had been deeply troubled  
by the acts of this lowly heretic.

**[10:40]** ---

"Princess"?!

**[10:41]** ---

Yes. Our mistress and  
"true-blood" ruler of the vampires.

**[10:47]** ---

A woman claiming to be a  
servant of the ruler of vampires

**[10:50]** ---

suddenly contacted us!

**[10:52]** ---

We headed to a specified  
location to meet with her in person.

**[10:57]** ---

Welcome to our mistress' mansion.

**[11:05]** ---

Shocking evidence, after the commercial  
Who is the ruler of the vampires!?

**[11:09]** ---

Now let's bring out our  
special guest, Ms. Veratos!

**[11:15]** ---

The ruler...

**[11:16]** ---

...of the vampires?!

**[11:22]** ---

Veratos

**[11:25]** ---

What huge boobs!

**[11:27]** ---

She's got me beat...

**[11:31]** ---

Mr. Ebikawa. You appear  
to have something to say.

**[11:35]** ---

Oh, it's just all of a sudden you  
bring out a so-called "vampire ruler"?

**[11:40]** ---

This is rather hard to believe!

**[11:42]** ---

You'd make a much better  
damsel in distress, if you ask me.

**[11:45]** ---

I'm honored by your praise.

**[11:47]** ---

No, he isn't praising you!

**[11:50]** ---

You're right to be doubtful.  
Seeing *is* believing.

**[11:54]** ---

Have a look at this first.

**[11:57]** ---

Yes! Ms. Vera has brought  
shocking evidence with her today!

**[12:02]** ---

This program has made a major scoop!

**[12:04]** ---

This was supposedly recovered  
from the scene of Ms. A's attack!

**[12:07]** ---

The vampire's arm!

**[12:15]** ---

This is from the scene of the crime, Ms. Vera?

**[12:18]** ---

Yes.

**[12:19]** ---

It's the arm of the fool  
who attacked Ms. A, was it?

**[12:24]** ---

It looks frozen.

**[12:26]** ---

Oh, it's apparently been encased

**[12:28]** ---

to prevent it from decaying

**[12:30]** ---

or breaking down in the sunlight.

**[12:31]** ---

Lorenzo Pharmaceuticals

**[12:32]** ---

Incidentally, Lorenzo Pharmaceuticals provided the case, correct?

**[12:35]** ---

Yes.

**[12:36]** ---

So I'm told the cellular tissue is still alive.

**[12:39]** ---

Gross!

**[12:41]** ---

This is nonsense.

**[12:42]** ---

Did you perform a biochemical test?  
What do the DNA tests say?

**[12:45]** ---

If this is really a vampire's arm,  
then I'd love to see some scientific proof!

**[12:50]** ---

Mr. Ebikawa, was it?

**[12:52]** ---

You seem very intent on  
denying the existence of vampires.

**[12:56]** ---

Are you that frightened by us?

**[12:58]** ---

N-Nothing of the sort!

**[13:00]** ---

There's nothing to be afraid of.  
We won't suck your blood.

**[13:04]** ---

We have the right to choose, you see.

**[13:07]** ---

Fine, let's say for a  
minute that this arm *is* real.

**[13:10]** ---

Why would you go and show it off in public?!

**[13:12]** ---

If it was real, surely you'd hide it!

**[13:15]** ---

I'm not so sure.

**[13:18]** ---

What do you mean, little girl?

**[13:20]** ---

They said one of the princess'  
people failed to kill it, right?

**[13:24]** ---

They also said that arm is still alive.

**[13:27]** ---

So?

**[13:28]** ---

This country has an old story, right?

**[13:30]** ---

The story where an ogre that  
lost its arm comes to get it back.

**[13:34]** ---

You mean the Ogre of

Rashomon. Watanabe no Tsuna.

**[13:37]** ---

In which case, saying, "Hey, here it is!"

**[13:40]** ---

might make the vampire that  
wants its arm back actually show up.

**[13:45]** ---

See?

**[13:49]** ---

Th-Things are getting intense inside the studio;

**[13:52]** ---

let's hear what the people  
on the street think now!

**[13:55]** ---

Ms. Nera!

**[13:56]** ---

Right!

**[13:57]** ---

Excuse me, do you have a moment?

**[14:00]** ---

You!

**[14:01]** ---

What? Do you want something?

**[14:07]** ---

Ms. Nera?

**[14:08]** ---

U-Umm, do you think vampires are real?

**[14:13]** ---

Huh? What're you talking  
about? Of course they're not.

**[14:24]** ---

Looks like there aren't many  
believers after all, little girl.

**[14:28]** ---

What do you say we have our second verdict now?

**[14:31]** ---

Not so fast. That arm is most definitely real.

**[14:34]** ---

If you don't think so, then expose  
it to sunlight and see for yourself.

**[14:37]** ---

That will prove everything.

**[14:39]** ---

Enough of this! You know full well we can't do that here!

**[14:42]** ---

How long are you going to keep this act up?!

**[14:44]** ---

It's obvious the show put you up to this!

**[14:47]** ---

Oh, my. How distressing.

I've stated nothing but the truth.

**[14:53]** ---

So you really insist you're  
the ruler of the vampires?

**[15:01]** ---

Not even I can swallow that!

**[15:05]** ---

I find that hard to believe.

I refuse to accept it!

**[15:11]** ---

Yes! Vampires?! Those are the  
figments of fairy tales! They're fiction!

**[15:17]** ---

Yet, you have the nerve to--

**[15:19]** ---

I don't blame you for not believing me.

**[15:21]** ---

We've always remained hidden in  
the darkness of mankind's history.

**[15:26]** ---

Sometimes we would  
purposely leak false information

**[15:29]** ---

to further fictionalize our existence,

**[15:32]** ---

while manipulating human wars,  
economies, and religions at other times.

**[15:38]** ---

Then why reveal yourself now?!

**[15:41]** ---

And why on a crappy TV show, of all things?!

**[15:44]** ---

I don't know who gave him his blood,

**[15:48]** ---

but we are troubled by this  
lowlife without any common sense

**[15:51]** ---

who has been going around murdering people.

**[15:53]** ---

We must not kill people recklessly.

**[15:56]** ---

That is an absolute order from the Royal Family.

**[15:59]** ---

Only the lowest scum would disobey that order

**[16:02]** ---

and be indiscrete about it.

**[16:05]** ---

So, vampires have a society of their own?

**[16:08]** ---

Yes.

**[16:09]** ---

The Royal Family is at the top,

**[16:11]** ---

with the Three Clans and  
their blood kin below that.

**[16:14]** ---

Blood relation grows thinner the  
farther down the bloodline you go,

**[16:18]** ---

and lower-ranking vampires must  
obey the orders of higher-ranking ones.

**[16:21]** ---

That is the law of the vampires  
and a part of their nature they can't fight.

**[16:26]** ---

It's safe to say that today's  
culprit is the lowest of the low.

**[16:29]** ---

I'm hesitant to even call him one of us.

**[16:31]** ---

He's more like a stray vampire  
without any sense of aesthetics or pride.

**[16:35]** ---

Wouldn't you agree...

**[16:37]** ---

...Vampire Prince?

**[16:40]** ---

I, uhh...

**[16:41]** ---

You agree, don't you, that the  
owner of this right arm is garbage?

**[16:47]** ---

Shut up, you bitch...

**[16:51]** ---

Mr. Manga Artist. Can I ask a question?

**[16:54]** ---

In your manga, which hand does  
Ryo Hibuse wear a glove on again?

**[16:59]** ---

His left hand, of co--

**[17:01]** ---

I am... I am the noble king of the night!

**[17:06]** ---

I refuse to obey anyone!

**[17:17]** ---

I finally got it back!

**[17:27]** ---

Mr. Hirai...?

**[17:32]** ---

For you, an eternal kiss!

**[17:41]** ---

Delicious!

**[17:45]** ---

I can't believe vampires really exist!

**[18:09]** ---

Ruler, my ass!

**[18:11]** ---

Die!

**[18:16]** ---

Nelly! Nero!

**[18:34]** ---

Beowulfs!

**[18:39]** ---

Damn you all...!

**[18:45]** ---

What?! You're still filming?!

**[18:47]** ---

We can't miss this chance!

**[18:49]** ---

Portable camera! ♪4! Tokita! Go with 'em!

**[18:57]** ---

Up there! After him!

**[18:58]** ---

Please Wait

**[18:59]** ---

What are you doing? Hurry and stop the broadcast!

**[19:01]** ---

Wait, Vera.

**[19:02]** ---

Princess!

**[19:03]** ---

Never mind that.

**[19:04]** ---

Given the situation, we'll have to jump ahead in the plan.

**[19:07]** ---

But that's...

**[19:08]** ---

Where's the portable camera?!

**[19:09]** ---

On the roof!

**[19:10]** ---

Connect us!

**[19:12]** ---

I'm on the roof of the TVC building!

**[19:15]** ---

A-Are we dreaming?! Before  
my very eyes is a v-vampire!

**[19:20]** ---

My subordinate failed me the other day.

**[19:23]** ---

Tonight I shall destroy you totally.

**[19:26]** ---

Wait, Wolf.

**[19:36]** ---

Princess!

**[19:37]** ---

I will finish things here. Is that clear?

**[19:40]** ---

Yes.

**[19:41]** ---

You can tell me about Akira afterward.

**[19:44]** ---

Yes.

**[19:47]** ---

I knew I'd hit the jackpot  
using this farce to lure you out,

**[19:50]** ---

but I never imagined you were hiding so nearby.

**[19:54]** ---

This world is truly interesting.  
Don't you think so...

**[19:58]** ---

...scum?

**[20:00]** ---

What an ugly form.

**[20:02]** ---

The form one takes is a reflection of the heart.

**[20:05]** ---

I guess that means this is the  
embodiment of an arrogant ego.

**[20:09]** ---

How sad.

**[20:11]** ---

Shut up!

**[20:16]** ---

What... are you...?!

**[20:20]** ---

I am Mina Tepes.

**[20:22]** ---

Blood descendant of Vlad,  
the Son of the Dragon,

**[20:25]** ---

and rightful ruler of the vampires!

**[20:29]** ---

I hereby order you to die.

**[20:32]** ---

No... I...

**[20:52]** ---

Hear me, little humans,

**[20:54]** ---

and think about what you have just witnessed!

**[20:58]** ---

You're... really the ruler of the vampires?

**[21:02]** ---

You doubt me? In that case,  
shall I suck your blood?

**[21:08]** ---

We are the blood kin of darkness,

**[21:10]** ---

the ones who hide in the dark of  
night and the shadows of human history.

**[21:15]** ---

Until now, anyway.

**[21:17]** ---

Wh-Why...?

**[21:20]** ---

Can you see it? That distant "bund,"  
Tokyo Landfill ♪0...

**[21:26]** ---

On that land, I will establish the  
kingdom of our kin of darkness...

**[21:30]** ---

I will establish our vampire bund!

**[21:38]** ---

Now, dance with me!

**[21:44]** ---

Prom Night

**[21:56]** ---

*As I doze in the darkness, black shadows*

**[22:02]** ---

*dig their nails into soft skin*

**[22:07]** ---

*Drunk from pleasure, the ignorant ones rush*

**[22:18]** ---

*Sweet, unrestrained impulses*

**[22:24]** ---

*The pointlessness only incites them even more*

**[22:30]** ---

*Now dress up with the cloth that  
swallows all the light of the night*

**[22:35]** ---

*and dance*

**[22:42]** ---

*Clumsy nails touch a heart about to break*

**[22:47]** ---

*and creep to the top of the throat*

**[22:53]** ---

*A world that needs protecting  
and a purity I want to protect...*

**[22:58]** ---

*I'll bear the momentary pain*

**[23:04]** ---

*and then fall fettered again*

**[23:18]** ---

*Dance with the Vampire Maids!*

**[23:20]** ---

*Part 1!*

**[23:24]** ---

*There he is! Target located!*

**[23:26]** ---

*Nero, you take the right!*

**[23:27]** ---

*Right!*

**[23:28]** ---

*Nella, you take the left!*

**[23:30]** ---

*Alright!*

**[23:33]** ---

*You're that interviewer! What are you doing?!*

**[23:36]** ---

*We can't let you be here!*

**[23:38]** ---

*Huh?! Why not?!*

**[23:39]** ---

*Got him!*

**[23:40]** ---

*Get 'im, Nella!*

**[23:42]** ---

*We're just gonna hit you and*

make you lose your memory!

**[23:44]** ---

That'll do more than that!

**[23:45]** ---

Continued in Episode 2

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:12:14 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:12:14 UTC by whimsee